

**CCTV-FARBKAMERA IN EINKABELTECHNIK**  
**CCTV COLOUR CAMERA IN ONE-CABLE TECHNIQUE**



Security  
by MONACOR®



**TVCCD-150COL**

**Best.-Nr. 18.1550**

*BEDIENUNGSANLEITUNG*

*INSTRUCTION MANUAL*

*MODE D'EMPLOI*

*ISTRUZIONI PER L'USO*

*VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN*

*CONSEJOS DE SEGURIDAD*

*ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA*

*SIKKERHEDSOPLYSNINGER*

*SÄKERHETSFÖRESKRIFTER*

*TURVALLISUUDESTA*



### **D** **Bevor Sie einschalten ...**

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von MONACOR. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

### **F** **Avant toute installation ...**

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil MONACOR. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptee. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 8.

### **NL** **Voor u inschakelt ...**

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van MONACOR. Lees de veiligheidsvoorschriften grondig door, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Zo behoedt u zichzelf en het toestel voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De veiligheidsvoorschriften vindt u op pagina 12.

### **PL** **Przed uruchomieniem ...**

Życzymy zadowolenia z nowego produktu MONACOR. Prosimy zapoznać się z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa przed użytkowaniem urządzenia, w ten sposób zdrowie użytkownika nie będzie zagrożone, a urządzenie nie ulegnie uszkodzeniu. Instrukcję należy zachować do wglądu.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa znajdują się na stronie 13.

### **S** **Innan du slår på enheten ...**

Vi önskar dig mycket glädje med din nya MONACOR produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna innan enheten tas i bruk för att undvika skador till följd av felaktig hantering. Behåll instruktionerna för framtida bruk.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 14.

### **GB** **Before switching on ...**

We wish you much pleasure with your new MONACOR unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 6.

### **I** **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di MONACOR. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 10.

### **E** **Antes de la utilización ...**

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato MONACOR. Por favor, lea los consejos de seguridad detalladamente antes de hacer funcionar el aparato para protegerse y proteger la unidad de cualquier daño causado por una mala utilización, guarde las instrucciones para una utilización posterior.

Los consejos de seguridad pueden encontrarse en la página 12.

### **DK** **Før du tænder ...**

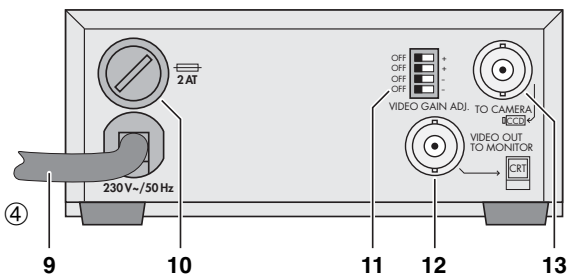
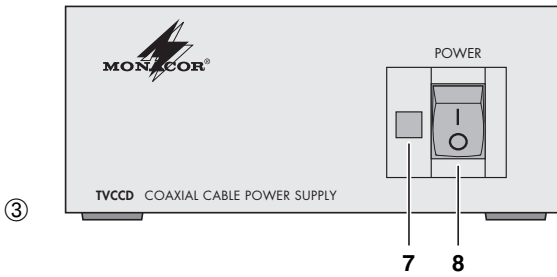
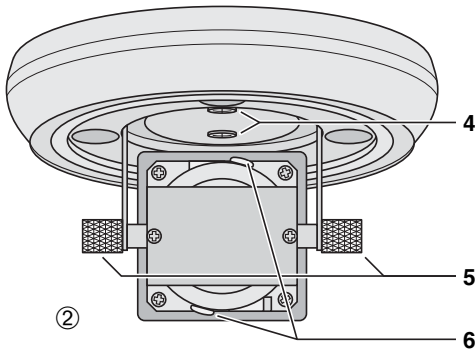
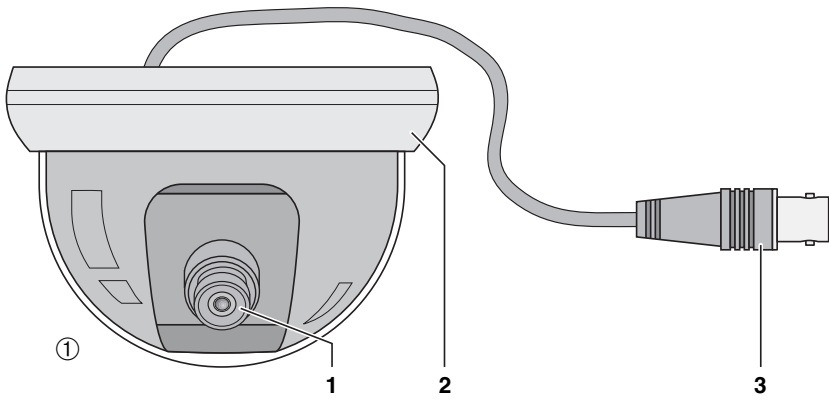
Tillykke med dit nye MONACOR produkt. Læs sikkerhedsanvisningerne nøje før ibrugtagning, for at beskytte Dem og enheden mod skader, der skyldes forkert brug. Gem manualen til senere brug.

Sikkerhedsanvisningerne findes på side 13.

### **FIN** **Ennen kytkemistä ...**

Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden MONACOR laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttööä Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin vältty vahingoilta, joita virheelinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 14.



**D** Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

**A**

**CH**

## 1 Übersicht der Anschlüsse und Bedienelemente

### 1.1 Kamera

- 1 Objektiv
- 2 Sockel
- 3 BNC-Kupplung, wird über ein Koaxialkabel mit der Buchse TO CAMERA (13) der Stromversorgungseinheit verbunden
- 4 Feststellschrauben, zum Schwenken der Kamera um die senkrechte Achse die Schrauben lösen und anschließend wieder festziehen
- 5 Feststellschrauben, zum Neigen der Kamera um die waagerechte Achse die Schrauben lösen und anschließend wieder festziehen
- 6 Feststellschrauben, zum Drehen der Kamera um die Achse des Objektivs die Schrauben lösen und anschließend wieder festziehen

### 1.2 Stromversorgungseinheit

- 7 Betriebsanzeige
- 8 Ein-/Ausschalter
- 9 Netzkabel zum Anschluss an 230 V~/50 Hz
- 10 Sicherungshalter; eine durchgebrannte Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen
- 11 vier Schiebeschalter zur Videopegelanpassung bzw. zur Kompensation von Pegelverlusten bei Verwendung eines langen Verbindungskabels zur Kamera; Einstellung siehe Tabelle auf Seite 5
- 12 Videoausgang zum Anschluss an einen Monitor
- 13 Anschlussbuchse für die Kamera (Videoeingang und Kamera-Betriebsspannungsausgang)

## 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Stromversorgungseinheit und Kamera) entsprechen allen erforderlichen Richtlinien der EU und sind deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

**WARNUNG** Die Stromversorgungseinheit wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie daher nie selbst Eingriffe am Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.



Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Die Geräte sind nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie sie vor Tropf- und

Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und extremen Temperaturen (zulässiger Einsatztemperaturbereich -10 °C bis +50 °C).

- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf die Stromversorgungseinheit.
- Die in der Stromversorgungseinheit entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie darum die Lüftungsschlitze des Gehäuses nicht ab.
- Stecken Sie nichts durch die Lüftungsschlitze! Dabei kann es zu einem elektrischen Schlag kommen.
- Nehmen Sie die Stromversorgungseinheit nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose, wenn:
  1. sichtbare Schäden an den Geräten oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.Lassen Sie die Geräte in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Eine beschädigte Netzanschlussleitung darf nur durch eine Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an!
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Wird die Stromversorgungseinheit oder die Kamera zweckentfremdet, falsch angeschlossen, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Garantie für das Gerät und keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden übernommen werden.



Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

## 3 Einsatzmöglichkeiten

Die hochauflösende Farbkamera TVCCD-150COL und die dazugehörige Stromversorgungseinheit sind speziell für den Einsatz in Video-Überwachungsanlagen konzipiert. Durch die Einkabeltechnik wird zur Verbindung zwischen Kamera und Stromversorgungseinheit nur ein Koaxialkabel benötigt, über das gemeinsam die Stromversorgung und das Videosignal geführt werden.

Die Kamera besitzt eine automatische Verstärkungsregelung (AGC), einen automatischen elektronischen Verschluss ( $1/50 - 1/100.000$  s), eine Gegenlichtkompensation und einen automatischen Weißabgleich (Bereich 2400 K bis 11 000 K).

## 4 Montage

- Das Kameramodul in der Kuppel kann nur um einen kleinen Winkel innerhalb des Sichtschutzfensters geschwenkt werden. Um die optimale Montagestelle und Ausrichtung der Kamera festzustellen, muss deshalb ein Probetrieb erfolgen. Dazu die Kamera nach Kapitel 5 vorläufig in Betrieb nehmen.
- Die Kuppel mit dem Sichtschutz vom Sockel (2) abnehmen: Die Kuppel eine viertel Umdrehung nach links bis zum Anschlag drehen, sodass sie austrastet und abgenommen werden kann.
- Die vier Montagelöcher und das Loch für das Anschlusskabel anzeichnen und bohren.
- Die Kamera festschrauben.

## 5 Inbetriebnahme

- Die BNC-Kupplung (3) der Kamera mit der Buchse TO CAMERA (13) der Stromversorgungseinheit verbinden. Dazu wird ein 75-Ω-Koaxialkabel für Videosignale benötigt. Bei der Verwendung eines hochwertigen Kabels kann die Kabellänge bis zu 500 m betragen:





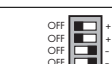
| Kabeltyp | max. Kabellänge |
|----------|-----------------|
| RG-58U   | 200 m           |
| RG-59U   | 350 m           |
| RG-6U    | 500 m           |

Bis 350 m sind folgende Kabel von MONACOR geeignet:

VCC-59, VCC-59/SW, VCC-59/WS, VCC-259/SW

- Den Videoausgang VIDEO OUT TO MONITOR (12) der Stromversorgungseinheit über ein 75-Ω-Koaxialkabel mit der Video-Eingangsbuchse des Monitors oder eines Kamera-Umschalters bzw. Video-Splitters verbinden. Dabei auf korrekten 75-Ω-Abschluss achten.
- Den Stecker des Netzkabels (9) in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken und die Stromversorgungseinheit mit dem Schalter POWER (8) einschalten. Die Betriebsanzeige (7) leuchtet.
- Den angeschlossenen Monitor ebenfalls einschalten und das Kameramodul genau auf den Überwachungsbereich ausrichten:
  - Zum Neigen die zwei Rändelschrauben (5) lösen und nach dem Ausrichten wieder festziehen.
  - Zum Schwenken die zwei Schrauben (4) im Sockel lösen. Dazu muss das Kameramodul, das durch die Rändelschrauben (5) gehalten wird, abgeschraubt werden. Das Kameramodul kann nur um einen kleinen Winkel geschwenkt werden, sonst verdeckt der Sichtschutz die Sicht.
  - Sollte das Bild auf dem Monitor schief erscheinen, das Kameramodul um die Achse des Objektivs drehen. Dazu die Schrauben (6) lösen und nach dem Ausrichten wieder festziehen.

- Durch Drehen des Objektivs (1) eine scharfe Bildwiedergabe auf dem Monitor einstellen.
- Mit den vier Schiebeschaltern VIDEO GAIN ADJ. (11) auf der Rückseite der Stromversorgungseinheit lässt sich bei Bedarf der Videoausgangspegel verändern (siehe folgende Tabelle). Damit können Pegelverluste durch ein langes Verbindungskabel zwischen der Kamera und der Versorgungseinheit kompensiert werden.

| Schalterstellung<br>VIDEO GAIN ADJ.                                               | Ausgangspegel<br>ohne Kabelverluste |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|  | 1,2 Vss                             |
|  | 1,3 Vss                             |
|  | 1,4 Vss                             |
|  | 1,1 Vss                             |
|  | 1,0 Vss                             |

- Zuletzt die Kuppel mit dem Sichtschutz so auf den Sockel (2) setzen, dass nach dem Drehen (nach rechts) zum Einrasten der Kuppel die Kamera durch das Sichtschutzfenster blicken kann.

## 6 Technische Daten

Bildabtaster: . . . . . 8,5-mm-CCD-Chip (1/3")

Farbsystem: . . . . . PAL

Synchronisation: . . . . . hor. 15 625 Hz,  
vert. 50 Hz

Anzahl der Bildpunkte: . . . hor. 752 × vert. 582

Auflösung: . . . . . 480 Linien

Objektiv: . . . . . 1:2,0/3,6 mm

Mindestbeleuchtung: . . . . . 0,05 Lux

Signal/Rauschabstand: . . > 50 dB (AGC aus)

Videoausgang: . . . . . 1 Vss/75 Ω

Einsatztemperatur: . . . . . -10 °C bis +50 °C

Stromversorgung: . . . . . 230 V~/50 Hz/5 VA

Abmessungen, Gewicht

Kamera: . . . . . Ø 87 mm × 53 mm, 260 g

Stromversorgungseinheit: 106 × 44 × 96 mm, 600 g

Änderungen vorbehalten.



Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

## 1 Operating Elements and Connections

### 1.1 Camera

- 1 Lens
- 2 Base
- 3 BNC inline jack, is connected to the jack TO CAMERA (13) of the power supply unit via a coaxial cable
- 4 Locking screws, for panning the camera around the vertical axis release the screws and then retighten them
- 5 Locking screws, for tilting the camera around the horizontal axis release the screws and then retighten them
- 6 Locking screws, for turning the camera around the axis of the lens release the screws and then retighten them


### 1.2 Power supply unit

- 7 Power LED
- 8 Power switch
- 9 Mains cable for connection to 230 V~/50 Hz
- 10 Fuse holder;  
Replace a blown fuse by one of the same type only
- 11 Four sliding switches for matching the video level or for compensating level loss when using a long connection cable to the camera; for the adjustment see table on page 7
- 12 Video output for connecting a monitor
- 13 Jack for connecting the camera  
(video input and operating voltage output for the camera)

## 2 Safety Notes

The units (power supply unit and camera) correspond to all required directives of the EU and are therefore marked with **CE**.

**WARNING** The power supply unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling or modification of the unit may cause an electric shock hazard.



It is essential to observe the following items:

- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity, and extreme temperatures (admissible ambient temperature range -10 °C to +50 °C).
- Do not place any vessels filled with liquid, e. g. drinking glasses, on the power supply unit.
- The heat being generated in the power supply unit must be carried off by air circulation. Therefore, the air vents at the housing must not be covered.

- Do not insert anything into the air vents! This could result in an electric shock.
- Do not set the power supply unit into operation, and immediately disconnect the mains plug from the mains socket if
  1. there is visible damage to the units or to the mains cable,
  2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
  3. malfunctions occur.The units must in any case be repaired by skilled personnel.

- A damaged mains cable must only be replaced by skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the mains socket, always seize the plug!
- For cleaning only use a dry, soft cloth, never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the power supply unit or the camera is used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected, operated, or not repaired in an expert way.


### ● Important for U. K. Customers!

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:  
green/yellow = earth  
blue = neutral  
brown = live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol  $\perp$ , or coloured green or green and yellow.
2. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
3. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

**Warning — This appliance must be earthed.**



If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

## 3 Applications

The high-resolution colour camera TVCCD-150COL and the corresponding power supply unit are especially designed for use in video surveillance systems. The one-cable technique only requires a single coaxial cable for connecting the camera to the power supply unit as the coaxial cable allows both power supply and video signal transmission.

The camera has an automatic gain control (AGC), an automatic electronic shutter (1/50–1/100 000 S), a backlight compensation, and an automatic white balance (range 2400 K to 11 000 K).

**4 Mounting**

- 1) The camera module in the dome can only be panned around a small angle within the visual protection window. To find the optimum mounting place and alignment of the camera, a trial run must therefore be made. For this purpose set the camera into operation for the time being according to chapter 5.
- 2) Remove the dome with the visual protection from the base (2): Turn the dome a quarter of a round to the left up to the stop so that it disengages and can be removed.
- 3) Mark the four mounting holes and the hole for the connection cable and drill.
- 4) Tighten the camera with screws.

**5 Setting into Operation**

- 1) Connect the BNC inline jack (3) of the camera to the jack TO CAMERA (13) of the power supply unit. For this purpose a 75 Ω coaxial cable for video signals is required. When using a high-quality cable, the cable length may be up to 500 m:

| Cable Type | Max. Cable Length |
|------------|-------------------|
| RG-58U     | 200 m             |
| RG-59U     | 350 m             |
| RG-6U      | 500 m             |

Up to 350 m the following cables from MONACOR are suitable:

VCC-59, VCC-59/SW, VCC-59/WS, VCC-259/SW

- 2) Connect the video output VIDEO OUT TO MONITOR (12) of the power supply unit via a 75 Ω coaxial cable to the video input jack of the monitor or a camera switcher or video splitter. Observe the correct 75 Ω termination.
- 3) Connect the plug of the mains cable (9) to a socket (230 V~/50 Hz) and switch on the power supply unit with the switch POWER (8). The power LED (7) will light up.
- 4) Switch on the connected monitor as well and precisely align the camera module to the surveillance zone:
  - for tilting, release the two knurled screws (5) and retighten them after the alignment.
  - for panning, release the two screws (4) in the base. For this purpose the camera module which is held by the knurled screws (5) must be unscrewed. The camera module can only be panned around a small angle, otherwise the visual protection blocks up the sight.

– If the picture should be twisted on the monitor, turn the camera module around the axis of the lens. For this purpose release the screws (6) and retighten them after the alignment.

- 5) By turning the lens (1) adjust a clear picture reproduction on the monitor.
- 6) If required, modify the video output level by means of the four sliding switches VIDEO GAIN ADJ. (11) on the rear side of the power supply unit (see the following table). This will compensate level loss by a long connection cable between the camera and the power supply unit.

| Switch position<br>VIDEO GAIN ADJ. | Output level<br>without cable loss |
|------------------------------------|------------------------------------|
|                                    | 1.2 Vpp                            |
|                                    | 1.3 Vpp                            |
|                                    | 1.4 Vpp                            |
|                                    | 1.1 Vpp                            |
|                                    | 1.0 Vpp                            |

- 7) Finally place the dome with the visual protection on the base (2) in such a way that after turning (to the right) to engage the dome, the camera is capable of viewing through the visual protection window.

**6 Specifications**

- Image sensor: . . . . . 8.5 mm (1/3") CCD chip
- Colour system: . . . . . PAL
- Synchronization: . . . . . hor. 15 625 Hz,  
vert. 50 Hz
- Number of pixels: . . . . . hor. 752 × vert. 582
- Resolution: . . . . . 480 lines
- Lens: . . . . . 1:2.0/3.6 mm
- Minimum illumination: . . . . . 0.05 lux
- S/N ratio: . . . . . > 50 dB (AGC off)
- Video output: . . . . . 1 Vpp/75 Ω
- Ambient temperature: . . . . . -10 °C to +50 °C
- Power supply: . . . . . 230 V~/50 Hz/5 VA
- Dimensions, weight
  - Camera: . . . . . Ø 87 mm × 53 mm, 260 g
  - Power supply unit: . . . . . 106 × 44 × 96 mm, 600 g

Subject to technical modification.



**F** Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

**B**

**CH**

## 1 Eléments et branchements

### 1.1 Caméra

- 1 Objectif
- 2 Socle
- 3 Prise BNC : est reliée via un câble coaxial à la prise TO CAMERA (13) de l'unité d'alimentation
- 4 Vis de réglage ; pour incliner la caméra selon l'axe vertical, desserrez les vis puis revissez.
- 5 Vis de réglage ; pour orienter la caméra selon l'axe horizontal, desserrez les vis puis revissez.
- 6 Vis de réglage ; pour tourner la caméra autour de l'axe de l'objectif, desserrez les vis puis revissez.

### 1.2 Unité d'alimentation

- 7 Témoin de fonctionnement
- 8 Interrupteur marche/arrêt
- 9 Cordon secteur, à brancher au secteur 230 V~/50 Hz
- 10 Porte-fusible : tout fusible fondu doit être impérativement remplacé par un fusible du même type
- 11 4 Potentiomètres à glissières pour l'adaptation de niveau vidéo ou pour la compensation de pertes de niveau si on utilise un câble de liaison long vers la caméra ; réglage voir tableau page 9
- 12 Sortie vidéo pour brancher à un moniteur
- 13 Prise de branchement pour la caméra (entrée vidéo et sortie tension de fonctionnement)

## 2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Les appareils (alimentation et caméra) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et portent donc le symbole **CE**.

**AVERTISSEMENT** L'alimentation est alimentée par une tension dangereuse (230 V~). Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique.



Respectez scrupuleusement les points suivants :

- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité de l'air élevée et de températures extrêmes (plage de température de fonctionnement autorisée : -10°C à +50°C).

- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'unité d'alimentation.

- La chaleur dégagée par l'unité d'alimentation doit pouvoir être évacuée par la circulation d'air. En aucun cas, les ouïes de ventilation du boîtier ne doivent être obturées.

- Ne faites rien tomber dans les ouïes de ventilation. Il y a risque de décharge électrique.

- Ne faites jamais fonctionner l'unité d'alimentation et débranchez immédiatement le cordon secteur lorsque :

1. des dommages visibles sur les appareils et le cordon secteur apparaissent,
2. après une chute ou accident similaire, vous avez un doute au sujet de l'état de l'appareil.
3. des défaillances apparaissent.

Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.

- Tout cordon secteur défectueux doit être remplacé par un technicien spécialisé.

- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la fiche.

- Pour nettoyer les appareils, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés, utilisés ou réparés par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage à proximité pour contribuer à leur élimination non polluante.

## 3 Possibilités d'utilisation

La caméra couleur haute résolution TVCCD-150COL et l'unité d'alimentation afférente sont spécialement conçues pour une utilisation dans des installations de vidéo surveillance. Grâce à la technique mono-câble, on n'a besoin que d'un câble coaxial pour relier la caméra à l'unité d'alimentation car ce câble coaxial permet la transmission de l'alimentation et du signal vidéo.

La caméra possède un réglage automatique d'amplification (AGC), une obturation électronique automatique ( $1/50 - 1/100000$  s), une compensation du contre jour et une compensation automatique du blanc (plage 2400 K à 11 000 K).

## 4 Montage

- 1) Le module de caméra dans la coupole ne peut être incliné dans la fenêtre de protection que sur un petit angle. Pour déterminer de manière optimale le lieu de montage et l'orientation de la caméra, il convient de procéder à un test ; mettez alors la caméra en marche selon les données du paragraphe 5.
- 2) Retirez le dôme avec la protection du socle (2) : tournez le dôme vers la gauche jusqu'à la butée de 1/4 de tour de telle sorte qu'il se désenclenche et puisse être retiré.
- 3) Dessinez les quatre trous de montage et le trou pour le câble de branchement et percez.
- 4) Vissez la caméra.

## 5 Fonctionnement

- 1) Reliez la fiche BNC (3) de la caméra à la prise TO CAMERA (13) de l'unité d'alimentation. Un câble coaxial 75 Ω est nécessaire pour les signaux vidéo. Si vous utilisez un câble de grande qualité, la longueur de câble peut aller jusqu'à 500 m.


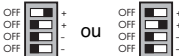

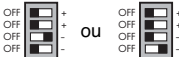

| Type de câble | Longueur max. de câble |
|---------------|------------------------|
| RG-58U        | 200 m                  |
| RG-59U        | 350 m                  |
| RG-6U         | 500 m                  |

Jusqu'à 350 m, les câbles suivants de MONACOR sont adaptés :

VCC-59, VCC-59/SW, VCC-59/WS, VCC-259/SW

- 2) Reliez la sortie vidéo VIDEO OUT TO MONITOR (12) de l'unité d'alimentation via un câble coaxial 75 Ω à la prise d'entrée vidéo du moniteur, d'un sélecteur de caméras ou d'un répartiteur vidéo. Veillez à ce que la terminaison 75 Ω soit correcte.
- 3) Reliez la fiche du cordon secteur (9) à une prise 230 V~/50 Hz et allumez l'alimentation avec l'interrupteur POWER (8), le témoin de fonctionnement (7) brille.
- 4) Allumez également le moniteur relié et orientez le module de caméra vers la zone de surveillance :
  - pour incliner la caméra, desserrez les deux vis moletées (5) puis revissez-les une fois l'opération effectuée.
  - pour orienter la caméra, desserrez les deux vis (4) dans le socle. Pour ce faire, le module, maintenu par les vis moletées (5) doit être dévissé. Le module ne peut être incliné que sur un petit angle sinon la protection cache la vision.
  - si l'image sur le moniteur venait à être distordue, tournez le module de caméra sur l'axe de l'objectif. Dévissez les vis (6), orientez comme il faut puis revissez.

- 5) En tournant l'objectif (1), réglez une image nette sur le moniteur.
- 6) Avec les quatre interrupteurs VIDEO GAIN ADJ. (11), sur la face arrière de l'unité d'alimentation, on peut, si besoin, modifier le niveau de sortie vidéo (voir tableau suivant). Ainsi, on peut compenser les pertes en ligne générées par un long câble de connexion entre la caméra et l'unité d'alimentation.

| Position interrupteur VIDEO GAIN ADJ.                                             | Niveau de sortie sans pertes de câble |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
|  | 1,2 Vcc                               |
|  | 1,3 Vcc                               |
|  | 1,4 Vcc                               |
|  | 1,1 Vcc                               |
|  | 1,0 Vcc                               |

- 7) Pour finir, placez le dôme avec la protection sur le socle (2) de telle sorte qu'une fois le dôme tourné (vers la droite) pour être enclenché, la caméra puisse voir via la fenêtre.

## 6 Caractéristiques techniques

Système puce : . . . . . puce CCD 8,5 mm (1/3")

Système couleur : . . . . . PAL

Synchronisation : . . . . . hor. 15 625 Hz,  
vert. 50 Hz

Nombre de points : . . . . . hor. 752 × vert. 582

Résolution : . . . . . 480 lignes

Objectif : . . . . . 1: 2,0/3,6 mm

Luminosité minimale : . . . . . 0,05 lux

Rapport signal/bruit : . . . . . > 50 dB (AGC  
déconnecté)

Sortie vidéo : . . . . . 1 Vcc/75 Ω

Température fonc. : . . . . . -10 °C à +50 °C

Alimentation : . . . . . 230 V~/50 Hz/5 VA

Dimensions, poids

caméra : . . . . . Ø 87 mm × 53 mm, 260 g

Unité d'alimentation : . . . . . 106 × 44 × 96 mm, 600 g

Tout droit de modification réservé.



**I** Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

## 1 Collegamenti e elementi di comando

### 1.1 Telecamera

- 1 Obiettivo
- 2 Zoccolo
- 3 Presa BNC, da collegare con la presa TO CAMERA (13) dell'alimentatore per mezzo di un cavo coassiale
- 4 Viti di bloccaggio; per girare la telecamera intorno all'asse verticale allentare le viti e stringerle quindi nuovamente
- 5 Viti di bloccaggio; per inclinare la telecamera intorno all'asse orizzontale allentare le viti e stringerle quindi nuovamente
- 6 Viti di bloccaggio; per girare la telecamera intorno all'asse dell'obiettivo allentare le viti e stringerle quindi nuovamente

### 1.2 Alimentatore

- 7 Spia di funzionamento
- 8 Interruttore on/off
- 9 Cavo rete per il collegamento con 230 V~/50 Hz
- 10 Portafusibile; sostituire un fusibile difettoso sempre con uno dello stesso tipo
- 11 Quattro cursori per adattare il livello del segnale video, oppure per compensare le perdite di livello nel caso di uso di un lungo cavo di collegamento con la telecamera; per l'impostazione vedere la tabella a pagina 11
- 12 Uscita video per il collegamento del monitor
- 13 Presa di collegamento con la telecamera (ingresso video e uscita tensione di alimentazione della telecamera)

## 2 Avvertenze di sicurezza

Gli apparecchi (alimentatore e telecamera) sono conformi a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

**AVVERTIMENTO** L'alimentatore funziona con pericolosa tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose.



Si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- Gli apparecchi sono previsti solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria da temperature estreme (temperatura d'impiego ammessa da -10°C. a +50°C.).

- Non depositare sull'alimentatore dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Deve essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'alimentatore. Non coprire in nessun modo le fessure d'aerazione.
- Non inserire oggetti nelle fessure d'aerazione. Altrimenti si potrebbe provocare una scarica elettrica.
- Non mettere in funzione l'alimentatore e staccare subito la spina rete se:
  1. gli apparecchi o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo da un laboratorio specializzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno asciutto, morbido, non impiegare mai prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'alimentatore o della telecamera, non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio e non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni conseguenti a persone o a cose.



Se si desidera eliminare la telecamera definitivamente, consegnarla per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

## 3 Possibilità d'impiego

La telecamera ad alta risoluzione TVCCD-150COL e il relativo alimentatore sono stati realizzati specialmente per l'impiego in impianti di sorveglianza video. Grazie alla tecnica monacavo, per il collegamento fra telecamera e alimentatore è sufficiente un cavo coassiale che porta sia l'alimentazione che il segnale video.

La telecamera è equipaggiata con regolazione automatica del guadagno (AGC), con un otturatore elettronico automatico ( $1/50 - 1/100\,000$  sec.), con compensazione della controluce e con bilanciamento automatico del bianco (da 2400 K fino a 11 000 K).

## 4 Montaggio

- 1) Nella sua cupola, il modulo telecamera può essere mosso solo entro un piccolo angolo all'intero della finestra che lo protegge dalla vista. Per stabilire il punto e l'orientamento ottimale per il montaggio occorre perciò fare delle prove. Per fare ciò mettere la telecamera provvisoriamente in funzione come descritto nel capitolo 5.
- 2) Togliere dallo zoccolo (2) la cupola con la protezione contro la vista: girare la cupola dapprima un

quarto di giro a sinistra fino all'arresto in modo che si sganci e possa essere tolta.

- 3) Segnare i quattro fori di montaggio e il foro per il cavo di collegamento ed effettuare i fori.
- 4) Avvitare la telecamera.

## 5 Messa in funzione

- 1) Collegare la presa BNC (3) della telecamera con la presa TO CAMERA (13) dell'alimentatore. È richiesto un cavo coassiale di 75 Ω per segnali video. Usando un cavo di alta qualità, la lunghezza del cavo può arrivare fino a 500 m:

| Tipo del cavo | Lunghezza max. del cavo |
|---------------|-------------------------|
| RG-58U        | 200 m                   |
| RG-59U        | 350 m                   |
| RG-6U         | 500 m                   |

Fino a 350 m sono adatti i seguenti cavi della MONACOR:

VCC-59, VCC-59/SW, VCC-59/WS, VCC-259/SW

- 2) Collegare l'uscita video VIDEO OUT TO MONITOR (12) dell'alimentatore con la presa d'ingresso video del monitor, di un selettore o di uno splitter video servendosi di un cavo coassiale 75 Ω, facendo attenzione alla corretta terminazione 75 Ω.
- 3) Inserire la spina del cavo rete (9) in una presa (230 V~/50 Hz) e accendere l'alimentatore con l'interruttore POWER (8). Si accende la spia di funzionamento (7).
- 4) Accendere anche il monitor collegato e orientare la telecamera sulla zona da sorvegliare:
  - Per inclinare la telecamera allentare le due viti zigrinate (5) e stringerle di nuovo dopo l'orientamento.
  - Per girare la telecamera allentare le due viti (4) nello zoccolo. Per fare ciò, il modulo telecamera supportato dalle viti zigrinate (5), deve essere svitato. Il modulo può essere girato solo di un piccolo angolo; altrimenti la protezione contro la vista copre la visuale.
  - Se l'immagine sul monitor dovesse essere storta, girare il modulo telecamera intorno all'asse dell'obiettivo. Per fare ciò allentare le viti (6) e stringerle di nuovo dopo l'orientamento.
- 5) Girando l'obiettivo (1) mettere a fuoco l'immagine sul monitor.
- 6) Con i quattro cursori VIDEO GAIN ADJ. (11) sul retro dell'alimentatore è possibile, se necessario, modificare il livello dell'uscita video (vedere la tabella seguente). In questo modo si possono compensare delle perdite di livello dovute ad un lungo cavo di collegamento fra la telecamera e l'alimentatore.

| Posizione dell'interruttore VIDEO GAIN ADJ. | Livello d'uscita senza perdite dovute al cavo |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------|
|                                             | 1,2 Vpp                                       |
|                                             | 1,3 Vpp                                       |
|                                             | 1,4 Vpp                                       |
|                                             | 1,1 Vpp                                       |
|                                             | 1,0 Vpp                                       |

- 7) Alla fine posizionare la cupola con la protezione contro la vista sullo zoccolo (2) in modo tale che dopo la girata (a destra) per agganciare la cupola, la telecamera abbia la visuale libera attraverso la finestra di protezione.

## 6 Dati tecnici

Sensore ottico: . . . . . chip CCD 8,5 mm (1/3")  
 Sistema colore: . . . . . PAL  
 Sincronizzazione: . . . . . orizz. 15 625 Hz,  
 vert. 50 Hz  
 Numero pixel: . . . . . orizz. 752 × vert. 582  
 Risoluzione: . . . . . 480 linee  
 Obiettivo: . . . . . 1: 2,0/3,6 mm  
 Illuminazione minima: . . . . . 0,05 lux  
 Rapporto S/R: . . . . . > 50 dB (AGC spento)  
 Uscita video: . . . . . 1 Vpp/75 Ω  
 Temperatura d'esercizio: . . . . . -10 °C a +50 °C  
 Alimentazione: . . . . . 230 V~/50 Hz/5 VA  
 Dimensioni, peso  
 Telecamera: . . . . . Ø 87 mm × 53 mm, 260 g  
 Alimentatore: . . . . . 106 × 44 × 96 mm, 600 g

Con riserva di modifiche tecniche.



## **NL** **B** Camera TVCCD-150COL

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Mocht u bijkomende informatie over de bediening van het toestel nodig hebben, lees dan de Engelse tekst van deze handleiding.

### Veiligheidsvoorschriften

De apparaten (voedingseenheid en camera) zijn allemaal in overeenstemming met de EU-Richtlijnen en dragen daarom het **CE**-kenmerk.

**WAARSCHUWING** De netspanning (230 V~) waarmee de voedingseenheid gevoed wordt is levensgevaarlijk! Open de eenheid niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok.



Let eveneens op het volgende:

- De apparaten zijn uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd drui- en spatwater, plaatsen met een hoge vochtigheid en uitzonderlijk warme plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: -10 °C tot +50 °C).
- Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen zoals drinkglazen, etc. de voedingseenheid.
- De warmte die in de voedingseenheid ontstaat, moet door ventilatie worden afgevoerd. Zorg er daarom voor, dat de ventilatieopeningen van de behuizing door geen enkel voorwerp worden afgedekt.
- Zorg ervoor dat u niets in de ventilatieopeningen steekt of laat vallen. Er bestaat immers gevaar voor elektrische schokken.
- Schakel de voedingseenheid niet in en trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer:
  1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
  2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
  3. het toestel slecht functioneert.Het toestel moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- Verwijder het stof enkel met een droge doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer de toestellen definitief uit bedrijf genomen worden, bezorg ze dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclebedrijf.

## **E** Cámara TVCCD-150COL

Por favor, antes del uso del aparato observar en todo caso las instrucciones de seguridad siguientes. Si informaciones adicionales son necesarias para la operación del aparato, estas se encuentran en el texto inglés de estas instrucciones.

### Consejos de seguridad

Las unidades (alimentador y cámara) corresponden a todas las Directivas requeridas por la UE y por ello están marcadas con **CE**.

**ADVERTENCIA** El alimentador está alimentado por una tensión muy peligrosa 230 V~. No manipule nunca el interior del aparato, en caso de manipulación inadecuada, puede sufrir una descarga eléctrica.



Respetar los siguientes puntos:

- Las unidades sólo están indicadas para un uso en interior. Protéjalas de goteos y salpicaduras de agua, humedad elevada del aire, y las temperaturas extremas (temperatura permitida de funcionamiento -10 °C hasta +50 °C).
- No poner recipientes llenados de líquido, p. ej. floreros, vasos, etc., sobre el alimentador.
- El calor desprendido por el alimentador debe evacuarse por una circulación de aire correcta. No obstruir nunca las rejillas de ventilación por ningún objeto.
- No poner nada dentro las rejillas de ventilación: podrá sufrir una descarga eléctrica.
- No conectar el alimentador y desconectarlo de inmediato de red ya que:
  1. los aparatos o el cable de red presentan desperfectos,
  2. después de una caída o accidente parecido el equipo pueda estar dañado,
  3. aparece mal funcionamiento.Llamar a un técnico especialista para efectuar las reparaciones.
- Solamente un técnico habilitado, especializado pueden reemplazar el cable de red dañado.
- No desconecte nunca el alimentador tirando el cable de red, siempre saque la toma del cable.
- Para la limpieza utilice siempre un trapo seco y suave, nunca productos químicos o agua.
- Rechazamos toda responsabilidad en caso de daños corporales o materiales resultandos si la cámara o el alimentador se utilizan en otro fin para el cual han sido fabricados, si no están correctamente conectados, utilizados o reparados por una persona habilitado y por estas mismas razones la garantía no sería válida.



Quando los aparatos están definitivamente retirados del servicio, debe depositarlos en una fábrica de reciclaje próxima para contribuir a sus eliminaciones no contaminantes.

## PL Kamera TVCCD-150COL

Przed obsługą urządzenia należy wcześniej zapoznać się z następującymi uwagami odnośnie środków bezpieczeństwa. Jeśli wymagane są bardziej szczegółowe informacje należy zapoznać się z angielską instrukcją obsługi.

### Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Urządzenia (zasilacz i kamera) spełniają wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, zostały więc oznaczone symbolem CE.

**UWAGA** Zasilacz działa na prąd (230 V~). Naprawy mogą być dokonywane tylko przez wyszkolony personel. Próby naprawy urządzenia przez osoby nieupoważnione mogą zakończyć się porażeniem prądem.



Należy zawsze przestrzegać poniższych zasad:

- Urządzenia przeznaczone są do użytku jedynie wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed bezpośrednim kontaktem z wodą, działaniem wilgoci oraz niskimi temperaturami (dopuszczalny zakres temperatury pracy otoczenia wynosi od  $-10^{\circ}\text{C}$  do  $+50^{\circ}\text{C}$ ).
- Nie wolno umieszczać żadnych naczyń wypełnionych płynami (np.: szklanek z napojami) na zasilaczu.
- Ciepło wytwarzane przez kamerę podczas pracy musi być odprowadzane, w związku z czym nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych w obudowie.
- Nie wolno umieszczać żadnych przedmiotów w otworach wentylacyjnych! Może to spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- Nie wolno używać zasilacza oraz należy niezwłocznie odłączyć przewód zasilający od sieci jeżeli:
  1. istnieje widoczne uszkodzenie któregokolwiek z urządzeń lub kabla zasilającego,
  2. istnieje prawdopodobieństwo uszkodzenia urządzenia wskutek upadku urządzenia lub innego podobnego wypadku,
  3. urządzenie nie działa w sposób poprawny.W każdym z powyższych wypadków urządzenie musi być naprawione przez odpowiednio przeszkolone osoby.
- Uszkodzony kabel zasilający może być wymieniany jedynie przez odpowiednio przeszkolone osoby.
- Nie wolno nigdy ciągnąć za kabel zasilający podczas odłączania urządzenia z sieci. Zawsze należy ciągnąć za wtyczkę.
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie wolno stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.
- Żadne roszczenia wynikające z gwarancji, ani roszczenia wynikające z uszczerbku zdrowia lub zniszczenia mienia nie będą akceptowane jeżeli urządzenia zostały użytkowane niezgodnie z przeznaczeniem, nie zostały prawidłowo połączone, obsługiwane lub naprawiane w profesjonalny sposób.



Jeśli urządzenia nie będą już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie ich do miejsca utylizacji odpadów, aby zostały utylizowane bez szkody dla środowiska.

## DK Kamera TVCCD-150COL

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

### Vigtige sikkerhedsoplysninger

Enhederne (strømforsyning og kamera) overholder alle påkrævede EU regulativer og er derfor mærket med CE.

**ADVARSEL** Strømforsyningen benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød, må enheden ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel.



Vær altid opmærksom på følgende:

- Strømforsyningen og strømforsyningsenheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt enhederne mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur  $-10^{\circ}\text{C}$  op til  $+50^{\circ}\text{C}$ ).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, strømforsyning som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Varmen, der udvikles i strømforsyningen, skal kunne slippe ud ved hjælp af luftcirkulation. Kabinettets ventilationshuller må derfor ikke tildækkes.
- Undlad at indføre eller tabe noget i ventilationshullerne! Dette kan medføre elektrisk stød.
- Tag ikke strømforsyningen i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på strømforsyningen eller kameraet
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enhederne er tabt eller lignende
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.Enhederne skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadedt netkabel må kun repareres af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket!
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enhederne benyttes til andre formål, end de oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er tilsluttet korrekt, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enhederne skal tages ud af drift for bestandigt, skal de bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

## S Kamera TVCCD-150COL

Innan enheten tas i bruk, läs först igenom säkerhetsföreskrifterna. Om ytterligare information önskas, läs igenom den engelska texten som medföljer.

### Säkerhetsföreskrifter

Enheter (kamera och nätdel) uppfyller EU direktiven och är därför märkta med symbolen **CE**.

#### WARNING



Strömförsörjningsenheten använder hög spänning internt (230 V~). Öppna därför aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad.

Ge även akt på följande:

- Enheter är endast avsedda för inomhusbruk. Skydda de mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur  $-10^{\circ}\text{C}$  till  $+50^{\circ}\text{C}$ ).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, nätdel t. ex. dricksglass, på enheten.
- Värmen inne i nätdel som alstras vid användning skall ledas bort genom självkylning. Täck därför aldrig över ventilationshålen.
- Stoppa eller tappa aldrig något i kylhålen då detta kan leda till elektrisk shock.
- Ta ut elsladden ur elurtaget om något av följande fel uppstår.
  1. Elsladden eller enheterna har synliga skador.
  2. Enheter är skadade genom fall ed.
  3. Det finns andra felfunktioner.Enheter skall alltid lagas på auktoriserad verkstad.
- En skadad elsladd skall endast bytas på verkstad.
- Drag aldrig ut kontakten genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om kamera eller nätdelen används för andra ändamål än avsett, om den kopplas in felaktigt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla och inget ansvar tas heller för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheter skall kasseras bör de lämnas till återvinning.

## FIN Kamera TVCCD-150COL

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Englanninkielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

### Turvallisuudesta

Nämä laitteet (kamera ja virtalähde) täyttävät kaikki niihin kohdistuvat EU-direktiivit ja niille on myönnetty **CE** hyväksyntä.

#### VAROITUS



Virtalähde käyttää hengenvaarallista 230 V~ jännitettä. Välttääksesi sähköiskun älä avaa laitetta. Jätä huoltotyöt valtuutetun ja ammattitaitoisen henkilön tehtäväksi.

Huomioi seuraavat seikat laitteen toimintaa ajatellen:

- Nämä laitteet soveltuvat käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa. Suojaa laite kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila  $-10^{\circ}\text{C}$  asti  $+50^{\circ}\text{C}$ ).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, virtalähdekuten vesilasiasia tms.
- Virtalähteestä syntyvän lämmön täytyy päästä haihtumaan ilman kiertoa. Älä peitä laitteen ilma-aukkoja.
- Älä laita mitään ilma-aukkoihin! Se saattaa aiheuttaa sähköiskun.
- Kytke laite pois toiminnasta ja irroita virtapistoke pistorasiasta, jos:
  1. virtalähteessä tai kamerassa on näkyvä vaurio
  2. putoamisen tai vastaavan vahingon jälkeen laitteessa on vikaa
  3. toimintahäiriöitä esiintyyKaikissa tapauksissa laite täytyy huollattaa valtuutetussa huollossa.
- Vioittuneen virtakaapelin saa vaihtaa vain valtuutettu huoltoliike.
- Älä irroita pistoketta pistorasiasta virtajohdosta vetämällä.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuojia tai myyjä ota vastuuta mahdollisista väliittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen purettavaksi.